

い ふゆー うちな-ぐち ちゃ ぐとうむ  
伊波普猷や沖繩口如何ぬ如思と一たが(4)

い ゆーうむ  
うぬ生ちちやる世思ゆん

2008 年 2 月

沖繩語研究家 船津好明

い ふゆー くとば がくさ か むの うほー どー  
伊波普猷や言葉ぬ学者やくと、書ちえーる物ー多 くあしが、胴く

うちな-ぐち はなし くとか ぬく てー ね い ふゆ  
る沖繩口さーに話 さる事書ち残ちえーしえー一ちん無ーん。伊波

ふゆーぜんしゅー い ふゆ が むるあち す  
普猷全集、くれー伊波が書ちえーし、言ちやいさし諸集みてーる書

むち うちな-ぐちえ うほー ぬ を い ふゆ どー  
物やしが、くりんかえー沖繩口ー多 く載てー居しが、伊波が胴く

はなし い ふゆ ちゆ はなしえ うちな-ぐち  
る話 さるむのーあらん。あんさーに伊波ーっ人どぬ話ー沖繩口

な うむ あれ  
っしえー成らんどあたがやーんで思らりーしが、あねーあらん、彼ー

わか ちゆ あち めー うちな-ぐち はなし くと  
若さいにっ人ぬ集まとーる前をとーて、沖繩口っし話 さる事ぬあ

どー い いくけーぬ ぐと  
んで胴くる言ちよーん。幾 回んあたる如ーん。

い ふゆ やまとぐちなら はじ じゅーいち どし い  
伊波ー大和口習い始みたしえー1 1 ぬ歳やたんで言ちよーくと、

うちな-ぐち くと な  
うりまでー沖繩口っしど暮らちよーたる事んかい成ゆん。やくと

い ふゆ うちな-ぐちえ じゅん そーむん ゆ くと な  
伊波ぬ沖繩口ー純に正物やたんで言る事んかい成ゆん。

い ふゆ わか がっこーう な  
伊波ー若さいに、んで言ちん学校終わたしえーにつか成とーくと、

さんじゅーでー くる どー はな どころ はなし へん  
3 0 代ぬ頃やしが、かーま遠く離りとーる所んかい、話しーが行

くと ゆ くと やまとぐち わか  
じゃる事ぬあたんで言る事やん。うぬまんぐるー、大和口ぬ解ゆる

ちょ いき い ふゆ うちな-ぐち はなし むぬし ちゃー ぬら  
っ人ー幾らさぬ、伊波ー沖繩口っし話 さしが、物知りぬ達から呪

くと くと ぶんげーしゅんじゅーしょーわ ぐ にんさんち  
ーったんでぬ事やん。くぬ事ー文芸春秋昭和5 (1930) 年3月

ごー ペーじ りゆーきゅー やまとぐち なーが い うほー ちゅ  
号37頁「琉球と大和口」ぬ中をて言ちょーん。多くぬっ人ぬ

ちゃーめー うちなーぐち はなし じー ぬく くと な  
達前をて沖縄口っし話っしん、字っし残する事ぬ成らんたしえ

ざんにん くと なま くと くーふ く どーぐ ね じぶん  
一残念な事やしが、今ぬ如っし声吹ち込むる道具ん無ーん時分やた

くと、くりんまた仕方無ーん。

しょーわぐ にの い ぶ ぐじゅーし やまとぐちえ  
昭和5(1930)年一伊波一54やたしが、うんに一ね一大和口

うちなー じゅーぶんふる い  
一沖縄んかい十分広まとーんで言ちょーん。あんし、うぬまま行ち

うちなーぐちえ ね な はじ い  
一ね一沖縄口一無ーん成ゆる筈んでん言ちょーん。

い ぶ い しょーわぐ にん じちえ やまとぐちえ  
伊波一あん言ちゃしが昭和5(1930)年ね一、実一大和口一

うちなー ふる を ほーげんふだ ちか  
沖縄んかえ一あんすか広まで一居らん。方言札ぬ使一ったいさーに、

うちなーぐちえ ちじ ちか はちじゅーにんぐれーた  
沖縄口一禁止らっでん使一とーたん。うりから80年位経っ

へーせーにじゅー にん なま うちなーぐちえ たし い ぶ い  
ちやる平成20(2008)年ぬ今ん、沖縄口一確かにあん。伊波が言

とー ぶる はじ  
ちやる通え一あらん。あんしまた広がい始まとーんね一すん。

い ぶ うちなーぐち ちゃ ぐとうむ あれ はじ うちなーぐちえ ちじ  
伊波一沖縄口如何ぬ如思とーたが。彼一初みから沖縄口一禁止

くと な いちばんま かんげ  
らん如、うぬままちゃん投げとーしがどー一番益しんで考一とーたん。

しょーわじゅーぐ にんしむちちちーたち おーさかきゅーよーしんぼー い ぶ かんげ  
昭和15(1940)年霜月1日ぬ大阪球陽新報んかい、伊波ぬ考

かた ん い ぶ ぶー かんげ にさんじゅーにんめー か  
一方ぬ出じとーしが、伊波一胴ぬ考一や二三十年前ど変わらんで

い い ぶ かんげ しら んー あ  
言ちょーん。あんしくぬ伊波ぬ考一調べて見ちゃくと、きっさ拳ぎ

ぶんげーしゅんじゅー ふか たいしょーじゅーいち にんそーぶちちーたち おきなわ  
たる文芸春秋ぬ他、大正11(1922)年正月1日ぬ沖縄タイ

ふつーご しょーれー ほーげん づ はなし ぬ くと  
ムスんかい「普通語の奨励と方言」で言う話ぬ載とーんでる事や

くと い ぶ ふゆーぜんしゅーだいじゅーいっかん ペーじ ん  
ん。くぬ事一伊波普猷全集第11巻574頁んかい出じとーしが、

おきなわ みとぐれー ん ね な  
くぬ沖縄タイムソー、うぬまんぐる三年位ど出じて無ーん成たる

しんぶん 新聞やくど、なま おきなわ びち おきなわ  
今ぬ沖繩タイムスト一別ぬむんやん。くぬ沖繩タイム  
スカめ一と一しがみ あ 見たらん。い ぶち がんまをて うちな一ぐち ちゃ ぐどうむ  
と一たがや一んで くと じ ぶ わか ぶ  
言う事、是非どん解い欲さん。

い ぶち め一ぢ はじ くる ン まりて、さち いくさ あど  
伊波一明治ぬ初みぬ頃(1876)生まれて、先ぬ戦ぬ後いぶちゆ一どつ  
し 1947年、にん ゆ一うしな いたん。い ぶち い 間一、だいにっぽん  
て一こく い 帝 国ぬ生ちちょ一たる 間と 大概重なと一ん。

うぬ時分一物言ちやい考一たいする自由や無一んたん。にっぽん  
くにさけ いくさ ま くと と一 いくさ いくさ  
国栄一らち戦んかえ一負きらん如、唐どぬ戦んロシアどぬ戦ん  
か しょう じゆ一にんで一 くな す一いさ た  
勝っち、昭和10年代や国一総勇み立っち、ドイツぬヒトラ一ど  
ちからあ にっぽん いち さけ い うむ  
力合一ち、日本一何時まどん栄一て行ちゆんで思と一たん。あんし、  
ゆくんまぎさる いくさ ン あつ いくさ ぶ  
無一んで言一どんしえ一、直ぐかちみらつて、牢籠みさり一る時勢、ま  
た、やまどぐちふる けん し一じ しか さだ じし一  
た、大和口広み一しえ一県ぬ政治どつし、確つと定まと一る時勢や  
たん。うちな一ぐちまむ い ゆ一 い ぶち くと ゆ一い  
ちちゃん。

やまど ちゆ やなぎむねよし そ一えつ しょう じゆ一ぐにんはちふるちふちか けんちじ  
大和ん人ぬ柳宗悦(宗悦)や、昭和15年8月2日、県知事  
ふちがみふさたる一 やまどぐち うちな一ぐち た一 ちか い  
ぬ淵上房太郎んかい、大和口と沖繩口ぬ二ち使らしえ一、んで言ち  
し一ち掛かや一に、ちじ うちな一ぐちえ ね な や  
知事んかい「沖繩口一無一ん為すん」で言しみ  
て無一らん。むし、うちな一 ちゆ い ぶち くと ちゃ  
沖繩ん人ぬ伊波がゆぬ如し一どんしえ一如何一  
が成と一たら。んじゃ どの なが たど一 かんげ くら  
去る時ぬ流り二通い考一て、うり比びゆんでしえ  
一あたらん事やしが、うちな一 ちゆ い ぶち けん し一じ てち う  
沖繩ん人ぬ伊波一、県ぬ政治ぬ敵どつし押し

ぬ 退きりやーに、<sup>うちな-ぐち ちじ</sup>沖繩口禁止ゆしえーゆくん<sup>ちゆー</sup>強<sup>はじ</sup>みらちやる<sup>い</sup>筈。伊波

があぬ時分、<sup>じぶん</sup>沖繩口<sup>うちな-ぐちえ</sup>ー<sup>ちじ</sup>禁止らん<sup>くど</sup>如<sup>な</sup>ちゃん<sup>な</sup>投げとーけー、<sup>な</sup>んで<sup>な</sup>ちやー

<sup>い</sup>言<sup>い</sup>ちよー<sup>い</sup>たしえー、<sup>い</sup>伊波<sup>い</sup>どっしえー<sup>いちばん</sup>ー<sup>い</sup>番<sup>い</sup>い<sup>い</sup>言<sup>よー</sup>ー<sup>うむ</sup>様<sup>うむ</sup>や<sup>うむ</sup>た<sup>うむ</sup>ん<sup>うむ</sup>で<sup>うむ</sup>思<sup>うむ</sup>ゆ<sup>うむ</sup>ん。

<sup>い</sup>伊波<sup>い</sup>ぬ<sup>う</sup>沖繩口<sup>ち</sup>に<sup>て</sup>付<sup>て</sup>ぬ<sup>かんげ</sup>考<sup>かた</sup>ー<sup>ちや</sup>方<sup>うむ</sup>ー<sup>うむ</sup>如<sup>うむ</sup>何<sup>うむ</sup>ー<sup>ちゆ</sup>思<sup>ちゆ</sup>ゆ<sup>ちゆ</sup>が。くれ<sup>ちゆ</sup>ー<sup>ちゆ</sup>っ<sup>ちゆ</sup>人<sup>ちゆ</sup>に

<sup>ゆ</sup>依<sup>か</sup>て<sup>か</sup>変<sup>うむ</sup>わ<sup>うむ</sup>ゆ<sup>うむ</sup>ん<sup>うむ</sup>で<sup>うむ</sup>思<sup>うむ</sup>ゆ<sup>うむ</sup>しが、<sup>わ</sup>我<sup>い</sup>ん<sup>い</sup>ね<sup>い</sup>ー<sup>い</sup>伊波<sup>い</sup>ぬ<sup>い</sup>立<sup>い</sup>場<sup>い</sup>ー<sup>い</sup>ゆ<sup>い</sup>ー<sup>い</sup>解<sup>い</sup>ゆ<sup>い</sup>ん。伊波<sup>い</sup>が

<sup>う</sup>沖繩口<sup>う</sup>ー<sup>な</sup>ちゃん<sup>な</sup>投<sup>い</sup>げ<sup>い</sup>と<sup>い</sup>ー<sup>ちじ</sup>け<sup>ちじ</sup>ー、<sup>い</sup>んで<sup>い</sup>言<sup>い</sup>ち<sup>い</sup>や<sup>い</sup>し<sup>い</sup>え<sup>い</sup>ー<sup>ちじ</sup>禁<sup>ちじ</sup>止<sup>ちじ</sup>ゆ<sup>ちじ</sup>し<sup>ちじ</sup>え<sup>ちじ</sup>ー<sup>が</sup>合<sup>が</sup>点<sup>が</sup>

<sup>な</sup>ー<sup>な</sup>成<sup>な</sup>ら<sup>な</sup>ん<sup>な</sup>で<sup>な</sup>言<sup>な</sup>る<sup>な</sup>肝<sup>な</sup>合<sup>な</sup>や<sup>な</sup>た<sup>な</sup>ん<sup>な</sup>で<sup>な</sup>思<sup>な</sup>ゆ<sup>な</sup>ん。伊波<sup>い</sup>ー<sup>う</sup>沖繩口<sup>う</sup>ん<sup>う</sup>か<sup>う</sup>え<sup>う</sup>ー<sup>ぬ</sup>何<sup>ぬ</sup>ぬ<sup>ぬ</sup>頓<sup>ぬ</sup>

<sup>ぢやく</sup>着<sup>ぢやく</sup>ん<sup>ぢやく</sup>さん<sup>ぢやく</sup>た<sup>ぢやく</sup>ん<sup>ぢやく</sup>ね<sup>ぢやく</sup>ー<sup>み</sup>っ<sup>み</sup>し<sup>み</sup>見<sup>み</sup>ー<sup>じちえ</sup>ゆ<sup>じちえ</sup>しが、<sup>い</sup>実<sup>い</sup>ー<sup>い</sup>伊波<sup>い</sup>ぬ<sup>い</sup>肝<sup>い</sup>ー<sup>う</sup>沖繩口<sup>う</sup>大<sup>う</sup>切<sup>う</sup>に

<sup>し</sup>え<sup>し</sup>ー、<sup>い</sup>んで<sup>い</sup>言<sup>い</sup>る<sup>い</sup>事<sup>い</sup>や<sup>い</sup>た<sup>い</sup>ん。う<sup>す</sup>ぬ<sup>す</sup>証<sup>す</sup>拠<sup>す</sup>ー、<sup>め</sup>前<sup>め</sup>に<sup>あ</sup>拳<sup>あ</sup>ぎ<sup>あ</sup>た<sup>あ</sup>る<sup>あ</sup>大<sup>あ</sup>阪<sup>あ</sup>球<sup>あ</sup>陽<sup>あ</sup>新<sup>あ</sup>

<sup>ぼ</sup>報<sup>ぼ</sup>ち<sup>ぼ</sup>て、<sup>や</sup>柳<sup>や</sup>宗<sup>や</sup>悦<sup>や</sup>ど<sup>や</sup>ゆ<sup>や</sup>ぬ<sup>や</sup>考<sup>や</sup>ー<sup>しか</sup>や<sup>しか</sup>ん<sup>しか</sup>で<sup>い</sup>確<sup>い</sup>っ<sup>くど</sup>ど<sup>くど</sup>言<sup>くど</sup>ち<sup>くど</sup>よ<sup>くど</sup>ー<sup>くど</sup>る<sup>くど</sup>事<sup>くど</sup>や<sup>くど</sup>ん。

<sup>ゆ</sup>世<sup>か</sup>や<sup>か</sup>変<sup>ちじえ</sup>わ<sup>ちじえ</sup>て<sup>ね</sup>禁<sup>な</sup>止<sup>な</sup>ー<sup>な</sup>無<sup>な</sup>ー<sup>な</sup>ん<sup>な</sup>成<sup>な</sup>と<sup>な</sup>ー<sup>う</sup>ん。<sup>う</sup>沖繩口<sup>う</sup>ー<sup>な</sup>ちゃん<sup>な</sup>投<sup>な</sup>ぎ<sup>な</sup>らん<sup>くど</sup>如<sup>くど</sup>、

<sup>ん</sup>皆<sup>ん</sup>さ<sup>まむ</sup>ー<sup>まむ</sup>に<sup>まむ</sup>守<sup>まむ</sup>ら<sup>まむ</sup>ん<sup>まむ</sup>だ<sup>まむ</sup>れ<sup>まむ</sup>ー<sup>な</sup>成<sup>な</sup>ら<sup>な</sup>ん。<sup>けぬ</sup>県<sup>けぬ</sup>ん<sup>けぬ</sup>「<sup>ひ</sup>しま<sup>ひ</sup>く<sup>ひ</sup>と<sup>ひ</sup>う<sup>ひ</sup>ば<sup>ひ</sup>ぬ<sup>ひ</sup>日<sup>ひ</sup>」<sup>ひ</sup>ぬ<sup>ひ</sup>定<sup>ひ</sup>み<sup>ひ</sup>作<sup>ひ</sup>

<sup>て</sup>て、<sup>う</sup>沖繩口<sup>う</sup>盛<sup>う</sup>い<sup>う</sup>立<sup>う</sup>て<sup>う</sup>て<sup>い</sup>行<sup>い</sup>ち<sup>い</sup>ゆ<sup>い</sup>る<sup>い</sup>如<sup>い</sup>成<sup>い</sup>た<sup>い</sup>ん。<sup>う</sup>沖繩口<sup>う</sup>ぬ<sup>う</sup>栄<sup>う</sup>ー<sup>よ</sup>ゆ<sup>よ</sup>し<sup>よ</sup>ん<sup>よ</sup>弱<sup>よ</sup>ゆ<sup>よ</sup>

<sup>し</sup>ん<sup>ちゆ</sup>人<sup>ちゆ</sup>ぬ<sup>ちゆ</sup>達<sup>ちゆ</sup>次<sup>ちゆ</sup>第<sup>ちゆ</sup>成<sup>ちゆ</sup>た<sup>ちゆ</sup>る<sup>ちゆ</sup>今<sup>ちゆ</sup>、<sup>な</sup>伊波<sup>な</sup>ぬ<sup>な</sup>考<sup>な</sup>ー<sup>い</sup>ぬ<sup>い</sup>当<sup>い</sup>た<sup>い</sup>と<sup>い</sup>ー<sup>あ</sup>た<sup>あ</sup>ん<sup>あ</sup>で<sup>あ</sup>思<sup>あ</sup>い<sup>あ</sup>ど<sup>あ</sup>ん<sup>あ</sup>

<sup>し</sup>え<sup>あり</sup>ー、<sup>あり</sup>彼<sup>あり</sup>が<sup>あり</sup>ど<sup>あり</sup>ー<sup>すぐ</sup>ど<sup>すぐ</sup>優<sup>すぐ</sup>り<sup>すぐ</sup>と<sup>すぐ</sup>ー<sup>くど</sup>た<sup>くど</sup>る<sup>くど</sup>事<sup>くど</sup>ぬ<sup>くど</sup>解<sup>くど</sup>ゆ<sup>くど</sup>ん。<sup>わか</sup>

い ぶわ ぶ ゆー うちな-ぐち ちゃ くとううむ  
 伊波普猷や沖縄口如何ぬ如思と一たが(4)

い ゆーうむ  
 うぬ生ちちやる世思ゆん

2008年2月

沖縄語研究家 船津好明

い ぶわ ぶ ゆー くとうば がくさ か むの うほー  
 伊波普猷や言葉ぬ学者やくとう、書ちえーる物ー多くあしが、  
 どうー うちな-ぐち はなし くとうか ぬく ていー ねー  
 胸くる沖縄口さーに話さる事書ち残ちえーしえー一ちん無ー  
 ん。い ぶわ ぶ ゆー ぜんしゆー い ぶわ か い むるあち  
 伊波普猷全集、くれー伊波が書ちえーし、言ちやいさし諸集み  
 てーる書物やしが、くりんかえーうちな-ぐちえ うほー ぬ をう い  
 波が胸くる話さるむのーあらん。あんさーにい ぶわ ちゆ  
 波が胸くる話さるむのーあらん。あんさーにい ぶわ ちゆ  
 はなしえ うちな-ぐち な うむ  
 話ー沖縄口っしえー成らんどあたがやーんでい思らりーしが、  
 あねーあらん、あれ わか ちゆ あち めー  
 あねーあらん、彼ー若さいにつ人ぬ集まとーる前をうとーてい、  
 うちな-ぐち はなし くとう どうー い いくけーぬ  
 沖縄口っし話さる事ぬあんでい胸くる言ちよーん。幾回んあ  
 たる如ーん。

い ぶわ やまとうぐちなら はじ じゆーいち とうし い  
 伊波ー大和口習い始みたしえー1 1ぬ歳やたんでい言ちよー  
 くとう、うりまでーうちな-ぐち く くとう な  
 くとう、うりまでー沖縄口っしどう暮らちよーたる事んかい成ゆん。  
 やくとう い ぶわ うちな-ぐちえ じゆん そーむん ゆ くとう な  
 やくとう伊波ぬ沖縄口ー、純に正物やたんでい言る事んかい成  
 ゆん。

い ぶわ わか い がっこーう な  
 伊波ー若さいに、んでい言ちん学校終わたしえーにつか成とーく  
 とう、さんじゆーでー くる とうー はな とうくる はなし  
 とう、3 0代ぬ頃やしが、かーま遠く離りとーる所んかい、話  
 しーが行じゃる事ぬあたんでい言る事やん。うぬまんぐろー、やまとう  
 ぐち わか ちよ いき い ぶわ うちな-ぐち はなし むぬし  
 口ぬ解ゆるっ人ー幾らさぬ、伊波ー沖縄口っし話さしが、物知り

ぬ<sup>ちゃー</sup>達<sup>ぬら</sup>から呪<sup>くとう</sup>ったんでいぬ<sup>くと</sup>事<sup>ぶんげーしゅんじゅーしょーわぐ</sup>やん。くぬ<sup>くと</sup>事<sup>ぶんげーしゅんじゅーしょーわぐ</sup>－文芸<sup>ぶんげーしゅんじゅーしょーわぐ</sup>春<sup>ぶんげーしゅんじゅーしょーわぐ</sup>秋<sup>ぶんげーしゅんじゅーしょーわぐ</sup>昭和<sup>ぶんげーしゅんじゅーしょーわぐ</sup>5

(1930)年<sup>にんさんぐわちごー</sup>3月<sup>にんさんぐわちごー</sup>号<sup>にんさんぐわちごー</sup>37頁<sup>にんさんぐわちごー</sup>「琉<sup>りゅーきゅー</sup>球<sup>りゅーきゅー</sup>と大<sup>やまとぐち</sup>和<sup>やまとぐち</sup>口<sup>なーか</sup>」ぬ<sup>い</sup>中<sup>い</sup>を<sup>い</sup>う<sup>い</sup>て<sup>い</sup>い<sup>い</sup>言<sup>い</sup>ち<sup>い</sup>よ

－ん。多<sup>うほー</sup>く<sup>うほー</sup>ぬ<sup>ちゅ</sup>つ<sup>ちゅ</sup>人<sup>ちゃーめー</sup>ぬ<sup>うちなーぐち</sup>達<sup>うちなーぐち</sup>前<sup>はなし</sup>を<sup>はなし</sup>う<sup>はなし</sup>て<sup>はなし</sup>い<sup>はなし</sup>沖<sup>うちなーぐち</sup>縄<sup>うちなーぐち</sup>口<sup>うちなーぐち</sup>っ<sup>うちなーぐち</sup>し<sup>うちなーぐち</sup>話<sup>はなし</sup>っ<sup>はなし</sup>し<sup>はなし</sup>ん、字<sup>じー</sup>っ<sup>じー</sup>し<sup>じー</sup>

ぬ<sup>ぬく</sup>残<sup>くとう</sup>する<sup>くとう</sup>事<sup>な</sup>ぬ<sup>な</sup>成<sup>な</sup>らん<sup>な</sup>た<sup>な</sup>し<sup>な</sup>え<sup>な</sup>－残<sup>ざんにん</sup>念<sup>くとう</sup>な<sup>くとう</sup>事<sup>くとう</sup>や<sup>くとう</sup>しが、今<sup>なま</sup>ぬ<sup>くとう</sup>如<sup>くとう</sup>っ<sup>くとう</sup>し<sup>くとう</sup>声<sup>くいーふ</sup>吹<sup>くいーふ</sup>

ち<sup>く</sup>込<sup>く</sup>む<sup>く</sup>る<sup>く</sup>道<sup>どーぐ</sup>具<sup>どーぐ</sup>ん<sup>どーぐ</sup>無<sup>ね</sup>－ん<sup>ね</sup>時<sup>しぶん</sup>分<sup>しぶん</sup>や<sup>しぶん</sup>た<sup>しぶん</sup>く<sup>しぶん</sup>と<sup>しぶん</sup>う、く<sup>しかた</sup>り<sup>しかた</sup>ん<sup>しかた</sup>ま<sup>しかた</sup>た<sup>しかた</sup>仕<sup>ね</sup>方<sup>ね</sup>－無<sup>ね</sup>－ん<sup>ね</sup>。

昭<sup>しょーわぐ</sup>和<sup>しょーわぐ</sup>5(1930)年<sup>にの</sup>－伊<sup>い</sup>波<sup>い</sup>－5<sup>い</sup>4<sup>い</sup>や<sup>い</sup>た<sup>い</sup>し<sup>い</sup>が、う<sup>やまとうぐちえ</sup>ん<sup>やまとうぐちえ</sup>に<sup>やまとうぐちえ</sup>－ね<sup>やまとうぐちえ</sup>－大<sup>やまとうぐちえ</sup>和<sup>やまとうぐちえ</sup>口<sup>やまとうぐちえ</sup>

－沖<sup>うちなー</sup>縄<sup>うちなー</sup>ん<sup>うちなー</sup>か<sup>うちなー</sup>い<sup>うちなー</sup>十<sup>じゅーぶん</sup>分<sup>じゅーぶん</sup>広<sup>じゅーぶん</sup>ま<sup>じゅーぶん</sup>と<sup>じゅーぶん</sup>－ん<sup>じゅーぶん</sup>で<sup>じゅーぶん</sup>い<sup>じゅーぶん</sup>言<sup>い</sup>ち<sup>い</sup>よ<sup>い</sup>－ん<sup>い</sup>。あ<sup>い</sup>ん<sup>い</sup>し、う<sup>い</sup>ぬ<sup>い</sup>ま<sup>い</sup>ま<sup>い</sup>行<sup>い</sup>

ち<sup>うちなー</sup>－ね<sup>うちなー</sup>－沖<sup>うちなー</sup>縄<sup>うちなー</sup>口<sup>うちなー</sup>－無<sup>ね</sup>－ん<sup>ね</sup>成<sup>な</sup>ゆ<sup>な</sup>る<sup>な</sup>筈<sup>はじ</sup>ん<sup>はじ</sup>で<sup>はじ</sup>い<sup>はじ</sup>ん<sup>はじ</sup>言<sup>い</sup>ち<sup>い</sup>よ<sup>い</sup>－ん<sup>い</sup>。

伊<sup>い</sup>波<sup>い</sup>－あ<sup>い</sup>ん<sup>い</sup>言<sup>い</sup>ち<sup>い</sup>あ<sup>い</sup>し<sup>い</sup>が<sup>い</sup>昭<sup>しょーわぐ</sup>和<sup>しょーわぐ</sup>5(1930)年<sup>にん</sup>ね<sup>にん</sup>－、実<sup>じちえ</sup>－大<sup>やまとうぐちえ</sup>和<sup>やまとうぐちえ</sup>口<sup>やまとうぐちえ</sup>－

沖<sup>うちなー</sup>縄<sup>うちなー</sup>ん<sup>うちなー</sup>か<sup>うちなー</sup>え<sup>うちなー</sup>－あ<sup>ふいる</sup>ん<sup>ふいる</sup>す<sup>ふいる</sup>か<sup>ふいる</sup>広<sup>をう</sup>ま<sup>をう</sup>て<sup>をう</sup>－居<sup>ほーげん</sup>らん<sup>ほーげん</sup>。方<sup>ちか</sup>言<sup>ちか</sup>礼<sup>ちか</sup>ぬ<sup>ちか</sup>使<sup>ちか</sup>－っ<sup>ちか</sup>た<sup>ちか</sup>い<sup>ちか</sup>さ<sup>ちか</sup>－

に、沖<sup>うちなー</sup>縄<sup>うちなー</sup>口<sup>うちなー</sup>－禁<sup>ちじ</sup>止<sup>ちじ</sup>ら<sup>ちじ</sup>っ<sup>ちじ</sup>て<sup>ちじ</sup>い<sup>ちじ</sup>ん<sup>ちじ</sup>使<sup>ちか</sup>－っ<sup>ちか</sup>と<sup>ちか</sup>－た<sup>ちか</sup>ん。う<sup>はちじゅー</sup>り<sup>はちじゅー</sup>か<sup>はちじゅー</sup>ら<sup>はちじゅー</sup>8<sup>はちじゅー</sup>0<sup>はちじゅー</sup>年<sup>はちじゅー</sup>位<sup>はちじゅー</sup>

た<sup>た</sup>経<sup>た</sup>っ<sup>た</sup>ち<sup>た</sup>ャ<sup>た</sup>る<sup>た</sup>平<sup>へーせー</sup>成<sup>へーせー</sup>2<sup>へーせー</sup>0<sup>へーせー</sup>(2008)年<sup>にん</sup>ぬ<sup>なま</sup>今<sup>なま</sup>ん、沖<sup>うちなー</sup>縄<sup>うちなー</sup>口<sup>うちなー</sup>－確<sup>たし</sup>か<sup>たし</sup>に<sup>たし</sup>あ<sup>たし</sup>ん。伊<sup>い</sup>波<sup>い</sup>

が<sup>い</sup>言<sup>い</sup>ち<sup>い</sup>ャ<sup>い</sup>る<sup>い</sup>通<sup>とうー</sup>え<sup>とうー</sup>－あ<sup>ふいる</sup>らん。あ<sup>ふいる</sup>ん<sup>ふいる</sup>し<sup>ふいる</sup>ま<sup>ふいる</sup>た<sup>ふいる</sup>広<sup>はじ</sup>が<sup>はじ</sup>い<sup>はじ</sup>始<sup>はじ</sup>ま<sup>はじ</sup>と<sup>はじ</sup>－ん<sup>はじ</sup>ね<sup>はじ</sup>－す<sup>はじ</sup>ん。

伊<sup>い</sup>波<sup>い</sup>－沖<sup>うちなー</sup>縄<sup>うちなー</sup>口<sup>うちなー</sup>如<sup>ちや</sup>何<sup>ちや</sup>ぬ<sup>ちや</sup>如<sup>くとう</sup>思<sup>くとう</sup>と<sup>くとう</sup>－た<sup>くとう</sup>が。彼<sup>あれ</sup>－初<sup>はじ</sup>み<sup>はじ</sup>か<sup>はじ</sup>ら<sup>はじ</sup>沖<sup>うちなー</sup>縄<sup>うちなー</sup>口<sup>うちなー</sup>－禁<sup>ち</sup>

止<sup>じ</sup>らん<sup>じ</sup>如<sup>くとう</sup>、う<sup>くとう</sup>ぬ<sup>くとう</sup>ま<sup>くとう</sup>ま<sup>くとう</sup>ち<sup>くとう</sup>ャ<sup>くとう</sup>ん<sup>くとう</sup>投<sup>な</sup>ぎ<sup>な</sup>と<sup>な</sup>－し<sup>な</sup>が<sup>な</sup>ど<sup>な</sup>う<sup>な</sup>－番<sup>いちばん</sup>益<sup>いちばん</sup>し<sup>いちばん</sup>ん<sup>いちばん</sup>で<sup>いちばん</sup>い<sup>いちばん</sup>考<sup>かんげ</sup>

と<sup>しよーわ</sup>－た<sup>しよーわ</sup>ん。昭<sup>しよーわ</sup>和<sup>しよーわ</sup>1<sup>しよーわ</sup>5<sup>しよーわ</sup>(1940)年<sup>にん</sup>霜<sup>にん</sup>月<sup>にん</sup>1<sup>にん</sup>日<sup>にん</sup>ぬ<sup>にん</sup>大<sup>おーさか</sup>阪<sup>おーさか</sup>球<sup>おーさか</sup>陽<sup>おーさか</sup>新<sup>おーさか</sup>報<sup>おーさか</sup>ん<sup>おーさか</sup>か<sup>おーさか</sup>い、

伊<sup>い</sup>波<sup>い</sup>ぬ<sup>い</sup>考<sup>かんげ</sup>－方<sup>かた</sup>ぬ<sup>かた</sup>出<sup>かた</sup>じ<sup>かた</sup>と<sup>かた</sup>－し<sup>かた</sup>が、伊<sup>い</sup>波<sup>い</sup>－胴<sup>どうー</sup>ぬ<sup>どうー</sup>考<sup>かんげ</sup>－や<sup>かんげ</sup>二<sup>に</sup>三<sup>さん</sup>十<sup>じゅー</sup>年<sup>にん</sup>前<sup>にん</sup>

と<sup>か</sup>う<sup>か</sup>変<sup>か</sup>わ<sup>か</sup>ら<sup>か</sup>ん<sup>か</sup>で<sup>か</sup>い<sup>か</sup>言<sup>い</sup>ち<sup>い</sup>よ<sup>い</sup>－ん。あ<sup>い</sup>ん<sup>い</sup>し<sup>い</sup>く<sup>い</sup>ぬ<sup>い</sup>伊<sup>い</sup>波<sup>い</sup>ぬ<sup>い</sup>考<sup>かんげ</sup>－調<sup>しら</sup>び<sup>しら</sup>て<sup>しら</sup>い<sup>しら</sup>見<sup>んー</sup>ち<sup>んー</sup>

ゃ<sup>あ</sup>く<sup>あ</sup>と<sup>あ</sup>う、き<sup>あ</sup>っ<sup>あ</sup>さ<sup>あ</sup>拳<sup>あ</sup>ぎ<sup>あ</sup>た<sup>あ</sup>る<sup>あ</sup>文<sup>ぶん</sup>芸<sup>ぶん</sup>春<sup>ぶん</sup>秋<sup>ぶん</sup>ぬ<sup>ぶん</sup>他<sup>ぶん</sup>、大<sup>ふか</sup>正<sup>ふか</sup>1<sup>ふか</sup>1<sup>ふか</sup>(1922)年<sup>にん</sup>

そ<sup>そー</sup>－ぐ<sup>そー</sup>わ<sup>そー</sup>ち<sup>そー</sup>ち<sup>そー</sup>－た<sup>そー</sup>ち<sup>そー</sup>お<sup>お</sup>き<sup>お</sup>な<sup>お</sup>わ<sup>お</sup>正<sup>ふつー</sup>月<sup>ふつー</sup>1<sup>ふつー</sup>日<sup>ふつー</sup>ぬ<sup>ふつー</sup>沖<sup>しよーれー</sup>縄<sup>しよーれー</sup>タ<sup>しよーれー</sup>イ<sup>しよーれー</sup>ム<sup>しよーれー</sup>ス<sup>しよーれー</sup>ん<sup>しよーれー</sup>か<sup>しよーれー</sup>い「普<sup>ほーげん</sup>通<sup>ほーげん</sup>語<sup>ほーげん</sup>の<sup>ほーげん</sup>奨<sup>ほーげん</sup>励<sup>ほーげん</sup>と<sup>ほーげん</sup>方<sup>ほーげん</sup>言<sup>ほーげん</sup>」で<sup>ほーげん</sup>い<sup>ほーげん</sup>言<sup>ほーげん</sup>

は<sup>はなし</sup>な<sup>はなし</sup>し<sup>はなし</sup>ぬ<sup>はなし</sup>話<sup>はなし</sup>ぬ<sup>はなし</sup>載<sup>はなし</sup>と<sup>はなし</sup>－ん<sup>はなし</sup>で<sup>はなし</sup>い<sup>はなし</sup>る<sup>はなし</sup>事<sup>くとう</sup>や<sup>くとう</sup>ん。く<sup>く</sup>ぬ<sup>く</sup>事<sup>く</sup>－伊<sup>い</sup>波<sup>い</sup>普<sup>い</sup>猷<sup>い</sup>全<sup>い</sup>集<sup>い</sup>第<sup>い</sup>1<sup>い</sup>1<sup>い</sup>卷<sup>い</sup>

574 ページ 頁 ンかい出じとーしが、くぬ沖繩タイムソー、うぬまんぐる三年

ぐれー 位 どう出じてい無ーん成たる新聞やくとう、今ぬ沖繩タイムスとー

びち 別ぬむんやん。くぬ沖繩タイムスカめーとーしが見ーあたらん。伊波

がんまをうてい沖繩口如何ぬ如 思とーたがやーんでい言る事、是

ふい 非とうん解い欲さん。

いふわ めーぢ はじ くる ン 生まりてい、先ぬ戦ぬ後 いふいゆ

ーどうっし 1947年、くぬ世失たん。伊波が生ちちょーたる 間ー、

だいにっぽんでーこく い 大日本帝国ぬ生ちちょーたる 間 とう大概重なとーん。

うぬ時分ー物言ちやい考ーたいする自由や無ーんたん。日本ぬ

くにさけ いくさ 国栄ーらち戦んかえー負きらん如、唐とうぬ戦んロシアとうぬ

いくさ か 戦ん勝っち、昭和10年代や国ー総勇み立っち、ドイツぬヒトラ

ーとう力合ーち、日本ー何時までいん栄ーてい行ちゆんでい思とー

たん。あんし、ゆくんまぎさる戦んかい向かてい歩ちよーたん。戦

ーしー欲しこー無ーんでい言ーどうんしえー、直ぐかちみらつてい罕

ぐ 籠みさりーる時勢、また、大和口広みーしえー県ぬ政治とうっし、

しか 確っとう定まとーる時勢やたん。沖繩口守りんでー言ららん世やた

ん。伊波ーくん如ーる世生ちちゃん。

やまとう ちゆ やなぎむねよし そーえつ しょうわじゆーぐにんはちぐわちふちか けんちじ 大和ん人ぬ柳宗悦(宗悦)や、昭和15年8月2日、県知事

ぬ淵上房太郎んかい、大和口とう沖繩口ぬ二ち使らしえー、んで

い言ちしーち掛かやーに、知事んかい「沖繩口ー無ーん為すん」で

や 言しみてい無ーらん。むし、沖繩ん人ぬ伊波がゆぬ如しーどうん

しえー<sup>ちゃ</sup>如何<sup>な</sup>ーが成<sup>んじゃ</sup>と<sup>とっち</sup>ーたら。去<sup>なが</sup>る時<sup>たとう</sup>ぬ流<sup>かんげ</sup>り二<sup>かんげ</sup>通<sup>かんげ</sup>い考<sup>かんげ</sup>ーてい、う  
り比<sup>くら</sup>びゆんでいしえー<sup>あ</sup>当たらん<sup>くとう</sup>事<sup>くとう</sup>やし<sup>くとう</sup>が、沖繩<sup>うちな</sup>ん人<sup>ちゆ</sup>ぬ伊波<sup>いふわ</sup>ー、県<sup>けん</sup>ぬ  
政治<sup>しーじ</sup>ぬ敵<sup>ていち</sup>と<sup>う</sup>うっし押<sup>う</sup>し退<sup>ぬ</sup>きらりやーに、沖繩<sup>うちな</sup>口<sup>くち</sup>禁<sup>ちじ</sup>止<sup>じ</sup>ゆしえー<sup>い</sup>ゆくん  
強<sup>ちゆ</sup>み<sup>ちゆ</sup>ら<sup>ちゆ</sup>ち<sup>ちゆ</sup>る<sup>ちゆ</sup>筈<sup>はじ</sup>。伊波<sup>いふわ</sup>が<sup>い</sup>あ<sup>い</sup>ぬ<sup>い</sup>時<sup>じ</sup>分<sup>ぶん</sup>、沖繩<sup>うちな</sup>口<sup>くち</sup>ー<sup>ち</sup>禁<sup>ちじ</sup>止<sup>じ</sup>らん<sup>くとう</sup>如<sup>な</sup>ちゃん<sup>な</sup>投<sup>な</sup>  
ぎと<sup>い</sup>ー<sup>い</sup>け<sup>い</sup>ー、<sup>い</sup>んで<sup>い</sup>い<sup>い</sup>ち<sup>い</sup>ゃ<sup>い</sup>ー<sup>い</sup>言<sup>い</sup>ち<sup>い</sup>ょ<sup>い</sup>ー<sup>い</sup>た<sup>い</sup>し<sup>い</sup>え<sup>い</sup>ー、伊波<sup>いふわ</sup>と<sup>い</sup>う<sup>い</sup>っ<sup>い</sup>し<sup>い</sup>え<sup>い</sup>ー<sup>い</sup>一<sup>いちばん</sup>  
番<sup>いちばん</sup>  
い<sup>い</sup>ー<sup>い</sup>言<sup>い</sup>ー<sup>い</sup>様<sup>よ</sup>や<sup>よ</sup>た<sup>よ</sup>ん<sup>よ</sup>で<sup>よ</sup>い<sup>よ</sup>思<sup>うむ</sup>ゆ<sup>うむ</sup>ん。

伊波<sup>いふわ</sup>ぬ<sup>う</sup>沖繩<sup>うちな</sup>口<sup>くち</sup>に<sup>ち</sup>付<sup>かんげ</sup>ー<sup>か</sup>て<sup>か</sup>い<sup>か</sup>ぬ<sup>ち</sup>考<sup>かんげ</sup>ー<sup>か</sup>方<sup>か</sup>ー<sup>ち</sup>如<sup>ち</sup>何<sup>うむ</sup>ー<sup>うむ</sup>思<sup>うむ</sup>ゆ<sup>うむ</sup>が。く<sup>うむ</sup>れ<sup>うむ</sup>ー<sup>うむ</sup>一<sup>うむ</sup>人<sup>ちゆ</sup>  
に<sup>ゆ</sup>依<sup>か</sup>て<sup>か</sup>い<sup>か</sup>変<sup>うむ</sup>わ<sup>うむ</sup>ゆ<sup>うむ</sup>ん<sup>うむ</sup>で<sup>うむ</sup>い<sup>うむ</sup>思<sup>うむ</sup>ゆ<sup>うむ</sup>し<sup>うむ</sup>が、我<sup>わ</sup>ん<sup>わ</sup>ね<sup>わ</sup>ー<sup>い</sup>伊波<sup>いふわ</sup>ぬ<sup>い</sup>立<sup>たち</sup>場<sup>ふわ</sup>ー<sup>わ</sup>ゆ<sup>わ</sup>ー<sup>わ</sup>解<sup>わ</sup>ゆ<sup>わ</sup>ん。  
伊波<sup>いふわ</sup>が<sup>う</sup>沖繩<sup>うちな</sup>口<sup>くち</sup>ー<sup>な</sup>ち<sup>な</sup>ゃ<sup>な</sup>ん<sup>な</sup>投<sup>な</sup>ぎと<sup>い</sup>ー<sup>い</sup>け<sup>い</sup>ー、<sup>い</sup>んで<sup>い</sup>い<sup>い</sup>言<sup>い</sup>ち<sup>い</sup>ゃ<sup>い</sup>し<sup>い</sup>え<sup>い</sup>ー<sup>ち</sup>禁<sup>ちじ</sup>止<sup>じ</sup>ゆ<sup>ちじ</sup>し  
え<sup>が</sup>ー<sup>な</sup>合<sup>な</sup>点<sup>な</sup>ー<sup>い</sup>成<sup>い</sup>らん<sup>い</sup>で<sup>い</sup>い<sup>い</sup>言<sup>い</sup>る<sup>い</sup>肝<sup>い</sup>合<sup>い</sup>や<sup>い</sup>た<sup>い</sup>ん<sup>い</sup>で<sup>い</sup>い<sup>い</sup>思<sup>い</sup>ゆ<sup>い</sup>ん。伊波<sup>いふわ</sup>ー<sup>う</sup>沖繩<sup>うちな</sup>口<sup>くち</sup>  
ん<sup>ぬ</sup>か<sup>ぬ</sup>え<sup>ぬ</sup>ー<sup>と</sup>何<sup>と</sup>ぬ<sup>と</sup>頓<sup>とん</sup>着<sup>ちやく</sup>ん<sup>ちやく</sup>さん<sup>ちやく</sup>た<sup>ちやく</sup>ん<sup>ちやく</sup>ね<sup>ちやく</sup>ー<sup>み</sup>っ<sup>み</sup>し<sup>み</sup>見<sup>み</sup>ー<sup>じ</sup>ゆ<sup>じ</sup>しが、<sup>い</sup>実<sup>じ</sup>ー<sup>い</sup>伊波<sup>いふわ</sup>ぬ<sup>い</sup>  
肝<sup>ちも</sup>ー<sup>う</sup>沖繩<sup>うちな</sup>口<sup>くち</sup>大<sup>ちて</sup>切<sup>しち</sup>にし<sup>しち</sup>え<sup>しち</sup>ー、<sup>い</sup>んで<sup>い</sup>い<sup>い</sup>言<sup>い</sup>る<sup>い</sup>事<sup>くとう</sup>や<sup>くとう</sup>た<sup>くとう</sup>ん。う<sup>す</sup>ぬ<sup>こ</sup>証<sup>め</sup>拠<sup>め</sup>ー、<sup>め</sup>前<sup>め</sup>に<sup>め</sup>  
あ<sup>あ</sup>拳<sup>お</sup>ぎ<sup>さ</sup>た<sup>さ</sup>る<sup>き</sup>大<sup>よ</sup>阪<sup>しん</sup>球<sup>ぼ</sup>陽<sup>ん</sup>新<sup>ぼ</sup>報<sup>ん</sup>を<sup>ん</sup>う<sup>ん</sup>て<sup>ん</sup>い、<sup>や</sup>柳<sup>な</sup>宗<sup>ぎ</sup>悦<sup>そ</sup>と<sup>え</sup>う<sup>つ</sup>ゆ<sup>つ</sup>ぬ<sup>つ</sup>考<sup>かんげ</sup>ー<sup>かんげ</sup>や<sup>かんげ</sup>ん<sup>かんげ</sup>で<sup>かんげ</sup>い  
しか<sup>しか</sup>確<sup>い</sup>っ<sup>く</sup>と<sup>く</sup>う<sup>く</sup>言<sup>く</sup>ち<sup>く</sup>ょ<sup>く</sup>ー<sup>く</sup>る<sup>く</sup>事<sup>く</sup>や<sup>く</sup>ん。

世<sup>ゆ</sup>や<sup>か</sup>変<sup>ち</sup>わ<sup>じ</sup>て<sup>じ</sup>い<sup>え</sup>禁<sup>ね</sup>止<sup>な</sup>ー<sup>な</sup>無<sup>な</sup>ー<sup>な</sup>ん<sup>な</sup>成<sup>な</sup>と<sup>な</sup>ー<sup>な</sup>ん。沖繩<sup>うちな</sup>口<sup>くち</sup>ー<sup>な</sup>ち<sup>な</sup>ゃ<sup>な</sup>ん<sup>な</sup>投<sup>な</sup>ぎ<sup>な</sup>らん  
如<sup>く</sup>、<sup>ん</sup>皆<sup>な</sup>さ<sup>な</sup>ー<sup>ま</sup>に<sup>ま</sup>守<sup>ま</sup>らん<sup>ま</sup>だ<sup>ま</sup>れ<sup>ま</sup>ー<sup>な</sup>成<sup>な</sup>らん。県<sup>けん</sup>ん<sup>けん</sup>「<sup>ひ</sup>しま<sup>ひ</sup>く<sup>ひ</sup>と<sup>ひ</sup>う<sup>ひ</sup>ば<sup>ひ</sup>ぬ<sup>ひ</sup>日<sup>ひ</sup>」ぬ<sup>ひ</sup>定<sup>さだ</sup>  
み<sup>ち</sup>作<sup>ち</sup>て<sup>ち</sup>い、<sup>う</sup>沖繩<sup>うちな</sup>口<sup>くち</sup>盛<sup>む</sup>い<sup>む</sup>立<sup>た</sup>て<sup>た</sup>て<sup>た</sup>い<sup>た</sup>て<sup>た</sup>い<sup>た</sup>い<sup>た</sup>行<sup>い</sup>ち<sup>い</sup>ゆる<sup>い</sup>如<sup>く</sup>成<sup>く</sup>た<sup>く</sup>ん。沖繩<sup>うちな</sup>口<sup>くち</sup>ぬ<sup>さ</sup>栄<sup>さ</sup>  
ー<sup>よ</sup>ゆ<sup>よ</sup>し<sup>よ</sup>ん<sup>よ</sup>弱<sup>ち</sup>ゆ<sup>ち</sup>し<sup>ち</sup>ん<sup>ち</sup>人<sup>ち</sup>ぬ<sup>ち</sup>達<sup>ち</sup>次<sup>ち</sup>第<sup>ち</sup>成<sup>ち</sup>た<sup>ち</sup>る<sup>ち</sup>今<sup>な</sup>、伊波<sup>い</sup>ぬ<sup>い</sup>考<sup>い</sup>ー<sup>い</sup>ぬ<sup>い</sup>当<sup>い</sup>た<sup>い</sup>と<sup>い</sup>ー<sup>あ</sup>た<sup>あ</sup>と<sup>あ</sup>ー<sup>あ</sup>た<sup>あ</sup>  
んで<sup>う</sup>い<sup>う</sup>思<sup>あり</sup>い<sup>あり</sup>ど<sup>あり</sup>う<sup>あり</sup>ん<sup>あり</sup>し<sup>あり</sup>え<sup>あり</sup>ー、<sup>す</sup>彼<sup>す</sup>が<sup>す</sup>ど<sup>す</sup>う<sup>す</sup>ー<sup>す</sup>ど<sup>す</sup>う<sup>す</sup>優<sup>す</sup>り<sup>す</sup>と<sup>す</sup>ー<sup>す</sup>た<sup>す</sup>る<sup>す</sup>事<sup>く</sup>ぬ<sup>く</sup>解<sup>く</sup>ゆ<sup>く</sup>ん。



## 沖縄文字一覧と用例

と[tu]    とい(鳥)、うと(音)、 みーと(夫婦)	𐄂[hwe]    𐄂ー(南)、に𐄂ーでー びる(有難うございます)
と[to]    とーふ(豆腐)、とーば る(桃原)	へ[he]    へい(おい「目下への 呼びかけ」)
ど[du]    どし(友人)、やど(宿)、 どー(自分)	や[?ja]*    やー(君、お前)、や ん(言わない)
ど[do]    どーぐ(道具)、まんど ーん(たくさんある)	や[?ja]    やー(家)、やん(で ある)
て[ti]    てーち(一つ)、てーだ (太陽)、てん(空)	ゆ[?ju]*    ゆん(言う)
て[te]    てーく(太鼓)、てーし ち(大切)	ゆ[?ju]    ゆんたく(おしゃべ り)
て[di]    ふて(筆)、ぬーてー (喉)、てきやー(秀才)	よ[?jo]*    よーいー(おさな子)
で[de]    でーじ(大変なこと)、 ちよーでー(兄弟)	よ[?jo]    よーんなー(ゆっく り)
わ[kwa]    わじ(火事)、わっちー (ごちそう)	わ[?wa]*    わー(豚)、わーちち (天気)
か[ka]    かじ(風)、かんない (雷)、かーま(遠方)	わ[?wa]    わーむん(私のもの)
わ[gwa]    にんわん(念願)、わん く(頑固)	わ[?wi]*    わー(上)、わーりき さん(面白い)
が[ga]    がんちよー(眼鏡、め がね)、しがた(姿)	わ[?wi]    わきが(男)、わなぐ (女)
わ[kwi]    わー(声)、さっわー (咳)、わゆん(呉れる)	わ[?we]*    わーきー(金持ち)、 わんちゆ(ねずみ)
き[ki]    きー(木)、きゆん(蹴 る)、きぶし(煙)	わ[?we]    ういわー(お祝)、わ じゃわー(災い)

ぐ [gwi]    ぐーく (越来「地名」)	ん [ʔN] *    んみ (梅) んに (稲) んなじ (うなぎ)
ぎ [gi]    かーぎ (容ぼう)	ん [ʔN]    んに (胸) んみ (嶺井「地名」) んなど (港)
く [kwe]    ぐー (鋏) からじぐー (髪きり虫)	い [ʔi] *    いん (縁) いだ (枝)
け [ke]    けー (かゆ) ちけー (使者)	い [ʔi]    いん (犬) いーび (指) いちゅん (行く)
ぐ [gwe]    ぐったい (ぬかるみ)	ち [ʔu] *    ちど (夫) ちーじ (さとうきび)
げ [ge]    げー (害) にげー (願い)	う [ʔu]    うど (音) うーび (帯)
ゑ [hwa]    ゑー (葉) なーゑ (那覇)	え [ʔe] *    えーま (八重山) えーじ (八重洲)
は [ha]    はる (畑) はぎもー (荒地)	え [ʔe]    えーさち (あいさつ) えーじ (合図)
ゑ [hwi]    ゑーじゃい (左) ゑーど (いるか)	お [ʔo]    おーじ (扇) おーさん (青い)
ひ [hi]    ひやみかすん (えい、と言う)	を [ʔo]    をーじ (王子) をーれー (往来)

[ ]内は沖縄語辞典による読み方

\* は単語の語頭だけに用います。語頭以外では用いません。

例    ぞい (鳥)    ×ぞい

音の出だしに、僅かに i をひびかせます。

## 伊波普猷は沖縄語をどう思っていたか（４）

## 彼が生きた時代を思う

2008年2月

沖縄語研究家 船津好明

伊波普猷は言語学者であり、著作は多いが、沖縄語での講演や談話の記録は一つもない。伊波普猷全集に載っている沖縄語は、伊波が自分の口で残したものではない。それでは伊波は沖縄語ができなかったかと思うと、それどころか彼は若い頃、沖縄語で講演をしたことがあると自分で言っている。何回もあったようだ。

伊波が標準語を覚え始めたのは11歳の時からだという。従ってそれまでは全く沖縄語だけで暮らしていたわけだから、彼は沖縄語の完全なネイティブ話者であったことになる。

伊波は若い頃、といっても大学の卒業が遅かったから、30代となるが、田舎に講演に行くことがあったそう。その頃は標準語の解る人が少ないので沖縄語で講演したが、識者から非難されたという。このことは文芸春秋昭和5(1930)年3月号37頁の「琉球と大和口」の中で述べている。聴衆の前で話した伊波の沖縄語が、文字で残っていないのは残念だが、現在と違って録音の道具のない時代のため、これも仕方がない。

昭和5年は伊波54歳、この時点で伊波は標準語は全沖縄に十分に普及したと言っている。そしてこのまま行けば沖縄語は亡びるだろうとも言っている。しかし昭和5年の頃の沖縄は、実のところ標準語はさほど広まっていなかったし、方言札が使われたりして、沖縄語は弾圧されながらも使われていた。それから80年近く経った平成20(2008)年の今、沖縄語は現に残っている。伊波が言った通りにはなっていないし、挽回の兆しささえ見える。

伊波は沖縄語をどう思っていたか。彼は一貫して、弾圧をしないで放って置くのが一番よいと考えていた。昭和15(1940)年11月1日に大阪球陽新報に出た記事でも、伊波は自分の考えが20-30年前と変わらない旨を述べている。遡って調べてみると、昭和5(1930)年には前記の文芸春秋、大正11(1922)年1月1日には沖縄タイムスに「普通語の奨励と方言」という記事を書いたとされている。このことは伊波普猷全集第11巻574頁の著譜にある。この沖縄タイムスは当時3年ほど発行されて廃刊となった新聞で、現在の沖縄タイムスとは異なる。この沖縄タイムスの現物を探しているが、まだ見つからないため、内容を知ることができない。伊波がここで沖縄語についてどう考えていたか、是非に知りたいところである。

伊波は明治の初期(1876)に生まれ、先の大戦後間もなく(1947)生涯を閉じた。伊波の生涯は大日本帝国の生涯とほとんど重なっている。言論、思想が自由でなかった時代、富国強兵、日清日露連戦連勝、帝国の士気は昭和10年代、ドイツのヒトラーと手を結んで帝国の限りない繁栄を信じて、更に大きな戦争に向かって進んで行った。戦争反対を唱えれば直ちに逮捕投獄される時代であり、

標準語の普及が断固たる県治方針とされていた時代であり、沖縄語の擁護を言える時代ではなかった。伊波はこういう時代を生きた。

大和人の柳宗悦は昭和15(1940)年8月2日、時の知事淵上房太郎に、標準語と沖縄語の共存の件で詰め寄った結果、知事に「沖縄語は無くす」と言わせてしまった。一方もし、伊波が知事に同じことをしていたらどうであったか。歴史の流れを二通り考えて比較するのは空論ではあるが、沖縄人の伊波は沖縄県政の敵として排斥され、沖縄語の一層の弾圧を招いたことであろう。だから伊波が一貫して、沖縄語は弾圧せず放置すべしと唱え続けたのは、あの時代、伊波ができた最善の表明であったと思う。

伊波の沖縄語に対する考え方をどう評価するかは、人によると思うが、私は伊波の側に立ちたい。伊波が沖縄語を放置せよと主張したのは、弾圧に対する抗議の意味であったと思う。伊波は沖縄語の擁護に冷淡のように見えたが、本心は沖縄語を大切にせよということだった。その証拠は、前述の大阪球陽新報で、沖縄語については柳宗悦の考えと同じだと言明していることにある。

世は変わり、もう弾圧はなくなった。沖縄語は放置するのではなく、積極的に保護されなければならない。県条例「しまくとぅばの日」が制定され、沖縄語の復活が県の方針となり、栄えるも亡びるも県民次第となった現在、伊波の考えが当たっていたことを思うと、伊波の偉大さが解る。

〒1870002

東京都小平市花小金井 2-6-1

船津好明

Tel/Fax 042-467-1273

Email funatsu@mfv.biglobe.ne.jp